



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 9 maart 2010

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 41.065/II/PN  
RC/EV

**Betreft:** *Klacht tegen de NV Horemans en het gemeentebestuur van Voeren*

Ter zitting van 26 februari 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen:

1. de NV Horemans, Beringsesteenweg 46A, 3790 Leopoldsburg (verantwoordelijke uitgever, en;
2. het gemeentebestuur van Voeren,

die in maart 2009 via De Post een stratenplan van Voeren huis aan huis verspreid zouden hebben. Volgens de klager zijn de vermeldingen op het plan in het Nederlands en het Frans niet even groot, en werden bepaalde plaatsnamen waarvan een Franse vertaling bestaat, niet vertaald.

Bij de klacht werd eveneens een afschrift gevoegd van het gemeenteblad van Voeren, waarin de burgemeester volgens de klager preciseert dat de inwoners een gratis plan vanwege de gemeente hebben gekregen, wat volgens hem de rechtstreekse implicatie van de gemeente in dit project aantoont.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT heeft u het volgende geantwoord:

*"Ik kan u medelen dat de kaarten verspreid werden door en in opdracht van de NV Horemans. Ze valt buiten de taalwetgeving.*

*In ons infoblad schreef ik: "... kregen jullie in de loop van de maand maart een gratis stratenplan van de gemeente". Dit was een aangename vaststelling die ons tot niets verbond. Het voorzetsel "van" dat ik daarbij gebruikte betekent in deze "met betrekking tot", een synoniem van "betreffende, aangaande, over", en gebruikt na een zelfstandig naamwoord (i.c. "stratenplan"). Het betekent dus absoluut niet, zoals bewust of door een beperkte kennis van de Nederlandse taal verkeerd geïnterpreteerd als: "door de gemeente uitgegeven" [...].*

*Ik merk ook dat u uittreksels uit de publiciteit bijvoegt. Deze werd verzameld door de NV Horemans en behoort toe aan de betalers van de wegenkaart. Ook daaruit blijkt dat het niet de gemeente is die instond voor de aanmaak van deze kaart. Ik meen dat elke Voerenaar inzake reclame het vrije recht heeft om de taal te gebruiken die hij wenst [...].*

\*  
\* \*

Volgens de informatie die de burgemeester telefonisch meedeelde, zijn deze kaarten van de gemeente Voeren een commercieel initiatief van de NV Horemans. Bovendien staat op het plan vermeld dat de verantwoordelijke uitgever wel degelijk de NV Horemans is en niet de gemeente. Verder staat vermeld dat het plan gefinancierd werd door de firma's waarvan er een reclameadvertentie op het plan voorkomt.

Het plan van de gemeente Voeren heeft dus slechts een officieus karakter.

De vennootschap Horemans is een private onderneming en valt niet onder toepassing van artikel 1, §2, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), betreffende de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De VCT is terzake onbevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.